

Paris a le cœur tendre

(Marcel Camus/Henri Crolla)
Georges Moustaki

Paris a le cœur tendre
et c'est doux de l'entendre
sous le joli ciel de Paris
on souffre on pleure on chante on rit

les amoureux s'enlacent
et dans les rues s'embrassent
les amoureux du monde entier
y viennent pour s'aimer

les mots d'amour voltigent en secret
sur les lèvres des garçons
les jeunes filles en font des bouquets
pour dire je t'aime avec des chansons

Paris a le cœur tender
pour ceux qui savent l'entendre
il bat il chante il pleure il rit
sous le ciel bleu sous le ciel gris

il prête sa cadence
au rêve et à la danse
et les amants du monde entier
y viennent pour s'aimer

il prête sa cadence
au rêve et à la danse
et les amants du monde entire
y viennent pour s'aimer

優しきパリ

対訳：Junko Higasa(2013.7.14 Sun.)

優しい心を持っているパリ
それは理解があって愛情深い
パリの優雅な空の下で
人々は苦しみ 泣き 歌い 笑う

恋人たちは抱きしめ合い
街の通りで口づけを交わす
世界中の恋人たちが
愛し合うためにそこへやってくる

愛の言葉がこっそりと舞う
青年の唇の上に
若い娘はブーケを作る
決まり文句を使って愛していると言うために

優しい心を持っているパリ
耳を傾ける人々のために
それは鼓動し 歌い 泣き 笑う
青い空の下で 灰色の空の下で

それはリズムを与える
夢見て踊るように
世界中の恋人たちが
愛し合うためにそこへやってくる

それはリズムを与える
夢見て踊るように
世界中の恋人たちが
愛し合うためにそこへやってくる